

# ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๕๐๔/๒๕๖๕



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๗ ตุลาคม ๒๕๖๓

เรื่อง ทำที่ไทยสำหรับการประชุมคณะอนุกรรมการด้านการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจไทย-สหพันธรัฐรัสเซีย ครั้งที่ ๔ และการปรับปรุงแก้ไขร่างบันทึกความเข้าใจด้วยการขยายความร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจระหว่างกระทรวงพาณิชย์ของราชอาณาจักรไทยและกระทรวงการพัฒนาเศรษฐกิจของสหพันธรัฐรัสเซีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ **นร ๐๕๐๖/๒๕๖๓** ลงวันที่ **๖๗** ตุลาคม ๒๕๖๓

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อการที่กระทรวงพาณิชย์เสนอเรื่องขออนุมัติทำที่ไทยสำหรับการประชุมคณะอนุกรรมการด้านการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจไทย-สหพันธรัฐรัสเซีย ครั้งที่ ๔ และการปรับปรุงแก้ไขร่างบันทึกความเข้าใจด้วยการขยายความร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจระหว่างกระทรวงพาณิชย์ของราชอาณาจักรไทยและกระทรวงการพัฒนาเศรษฐกิจของสหพันธรัฐรัสเซีย รวมทั้งพิจารณาว่าเรื่องดังกล่าวมีประเด็นเกี่ยวข้องที่จะต้องดำเนินการตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย มาตรา ๑๗๘ หรือไม่ ความแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนความเห็น ดังนี้

## ๑. ทำที่ไทยสำหรับการประชุมคณะอนุกรรมการด้านการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจไทย-สหพันธรัฐรัสเซีย ครั้งที่ ๔

ในภาพรวม ไม่ขัดข้องต่อการกำหนดทำที่ดังกล่าวของฝ่ายไทยสำหรับการประชุมข้างต้น เนื่องจากจะช่วยส่งเสริมให้ภาครัฐและภาคเอกชนไทยและรัสเซียมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างกันมากขึ้น อันจะนำไปสู่การขยายช่องทางด้านการค้าการลงทุนระหว่างกันมากขึ้น อีกทั้งจะเป็นช่องทางช่วยแก้ไขปัญหาและอุปสรรคทางการค้าและการลงทุน ทั้งนี้ สาระัตถะของการประชุมฯ จะเป็นพื้นฐานสำคัญสำหรับต่อยอดและรายงานต่อการประชุมคณะกรรมาธิการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-สหพันธรัฐรัสเซีย ครั้งที่ ๘ ต่อไป

## ๒. การปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจด้วยการขยายความร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจระหว่างกระทรวงพาณิชย์ของราชอาณาจักรไทยและกระทรวงการพัฒนาเศรษฐกิจของสหพันธรัฐรัสเซีย

### ๒.๑ ประเด็นด้านสารัตถะ

#### ๒.๑.๑ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะโดยรวมของร่างบันทึกความเข้าใจ

หากกระทรวงพาณิชย์ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๒.๑.๒ ร่างบันทึกความเข้าใจ มีวัตถุประสงค์เพื่อขยายและยกระดับความร่วมมือด้านการค้าและเศรษฐกิจทั้งในระดับทวิภาคี ภูมิภาค และพหุภาคี ตลอดจนช่วยอำนวยความสะดวกให้เกิดความตระหนักรู้และปฏิสัมพันธ์ระหว่างภาครัฐกิจของทั้งสองประเทศ นอกจากนี้ การปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจจะเป็นกรอบที่ช่วยกำหนดทิศทางให้การดำเนินความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าระหว่างกัน มีความสอดคล้องกับผลประโยชน์ของทั้งสองฝ่ายและสอดคล้องกับสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงมากยิ่งขึ้น ซึ่งจะนำไปสู่การเสริมสร้างขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศตามยุทธศาสตร์ชาติต่อไป

/ ๒.๒ ประเด็นด้าน ...

## ๒.๒ ประเด็นด้านถ้อยคำ

โดยที่วรรค ๕ ของร่างบันทึกความเข้าใจฯ (ฉบับแก้ไขเมื่อวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๖๓) ระบุว่า ร่างบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่เป็นสนธิสัญญาระหว่างประเทศ และไม่ก่อให้เกิดสิทธิและพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงขอให้พิจารณาปรับแก้ถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจฯ เพื่อความเหมาะสมของไวยากรณ์และสอดคล้องกับรูปแบบของเอกสารที่ไม่เป็นสนธิสัญญา ดังนี้

๒.๒.๑ ปรับแก้คำว่า “shall” เป็น “will” ในทุกแห่งที่ปรากฏ

๒.๒.๒ ในส่วนของคำนำ ขอปรับแก้ถ้อยคำดังนี้

- วรรคสอง ปรับแก้จาก “...interest in the further strengthening and development of equitable...” เป็น “...interest in further strengthening and developing equitable...”

- วรรคเจ็ด ปรับแก้จาก “Came to a mutual understanding on the following:” เป็น “Have reached the understanding on the following:”

๒.๒.๓ วรรค ๓ ปรับแก้เป็น “...~~regional~~ economic groupings regional mechanisms and forums...” เพื่อให้สอดคล้องกับถ้อยคำตามวรรคห้าของคำนำ

## ๒.๓ ประเด็นด้านกฎหมาย

ร่างบันทึกความเข้าใจฯ มีสาระที่ระบุถึงการขยายความร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจระหว่างกัน ซึ่งหากได้ปรับแก้ตามนัยข้อ ๒.๒ ข้างต้นแล้ว จะไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับวรรค ๕ ของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ระบุว่า บันทึกความเข้าใจฯ ไม่เป็นสนธิสัญญาระหว่างประเทศ และไม่ก่อให้เกิดสิทธิและพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายดอน ปรมดีวินัย)  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กองยุโรปตะวันออก

กรมยุโรป

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๔๗ (วีรภัทร ๐๙๑ ๗๑๔ ๓๕๓๕)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ we.chandhanayingyong@mfa.mail.go.th